



О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об условиях создания и использования космической системы дистанционного зондирования Земли и сборочно-испытательного комплекса космических аппаратов

Закон Республики Казахстан от 15 июля 2010 года № 331-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об условиях создания и использования космической системы дистанционного зондирования Земли и сборочно-испытательного комплекса космических аппаратов, совершенное в Астане 6 октября 2009 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики об условиях создания и использования космической системы дистанционного зондирования Земли и сборочно-испытательного комплекса космических аппаратов

**(Бюллетень международных договоров РК, 2010 г., N 6, ст. 58)
(Вступило в силу 24 августа 2010 года)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Французской Республики, именуемые в дальнейшем как Казахстанская сторона и Французская сторона и **с о в м е с т н о** - **С т о р о н ы**, руководствуясь Договором о стратегическом партнерстве между Республикой Казахстан и Французской Республикой, подписанным 11 июня 2008 года, основываясь на Соглашении между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном обеспечении сохранности секретной информации, подписанном 8 февраля 2008 года, принимая во внимание Конвенцию о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, подписанную 29 марта 1972 года, и Конвенцию о регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство, подписанную 14 января 1975 года, желая укрепить сотрудничество в космической области между Республикой Казахстан и Французской Республикой, в частности в области дистанционного

зондирования Земли, разработки и создания космических аппаратов, стремясь к обеспечению охраны технологий и защиты национальной безопасности государств Сторон, а также интересов Сторон в рамках реализации проектов по созданию космической системы дистанционного зондирования Земли с космическим аппаратом высокого разрешения и строительству сборочно-испытательного комплекса космических аппаратов, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Целью настоящего Соглашения является определение основных принципов и условий сотрудничества Сторон при поставке и использовании космической системы дистанционного зондирования Земли Республики Казахстан с космическим аппаратом высокого разрешения, а также сборочно-испытательного комплекса космических аппаратов.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Соглашения используются следующие термины и определения :

1) космическая система дистанционного зондирования Земли Республики Казахстан (далее - КС ДЗЗ) - система дистанционного зондирования Земли, в состав которой входят космический аппарат высокого разрешения (далее - космический аппарат ДЗЗ-1), космический аппарат среднего разрешения - ДЗЗ-2, наземный целевой комплекс, включающий станции приема и обработки информации, получаемой с космических аппаратов (далее - наземные станции), наземный комплекс управления космическими аппаратами (далее - наземный комплекс управления);

2) космический аппарат ДЗЗ-1 - космический аппарат дистанционного зондирования Земли с оптической аппаратурой, позволяющей получать изображения земной поверхности с орбиты с линейным разрешением на местности не менее 1 метра;

3) сборочно-испытательный комплекс космических аппаратов (далее - СБИК) - предприятие в Республике Казахстан для сборки и испытаний космических аппаратов, компонентов полезной нагрузки и элементов космической техники;

4) товары - космические аппараты высокого разрешения и среднего разрешения дистанционного зондирования Земли, любое другое оборудование, необходимое для осуществления подготовки и запуска, контрольное и испытательное оборудование, топливо, строительные и другие материалы, механизмы и техника, а также технологии в виде информации, зафиксированной на материальных носителях, необходимые для

разработки, производства или использования, для создания и обеспечения функционирования КС ДЗЗ и СБИК. К категории информации относится иная информация, выраженная в любой материальной форме (компьютерное программное обеспечение, включая базы данных, коммерческая тайна, ноу-хау, производственная документация и технические характеристики);

5) экспортная лицензия - официальное разрешение Французской стороны на поставку товаров Казахской стороне;

6) интеллектуальная собственность - понимается в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме 14 июля 1967 года, с изменениями от 2 октября 1979 года;

7) секретная информация - информация, документы или материалы, разработанные или находящиеся в процессе разработки, вне зависимости от их формы, природы или способа передачи, которым в соответствии со степенью их секретности присваивается гриф секретности или степень защиты, и которые в интересах национальной безопасности и в соответствии с законодательствами государств Сторон требуют защиты от любого нарушения, уничтожения, присвоения, разглашения, утери, несанкционированного доступа или любого другого вида компрометации, которые могут нанести ущерб безопасности и интересам Республики Казахстан и/или Французской Республики;

8) сотрудничающие организации - организации государств Сторон, деятельность которых направлена на выполнение работ (оказание услуг) по созданию и последующей эксплуатации КС ДЗЗ и СБИК, а именно:

от Казахской стороны - акционерное общество "Национальная компания "Казахстан Гарыш Сапары";

от Французской стороны - французское акционерное общество упрощенного типа Astrium SAS с капитализацией 16 587 728 €, зарегистрированное в Нантерской торговой палате под номером 393 341 516, включая казахстанский филиал акционерного общества упрощенного типа АСТРИУМ САС;

9) совместное предприятие - предприятие, учредителями которого выступают сотрудничающие организации, образованное в целях создания СБИК и его дальнейшей эксплуатации;

10) исполняющие организации - организации, уполномоченные или привлекаемые сотрудничающими организациями в соответствии с законодательствами государств Сторон для выполнения работ по созданию и эксплуатации КС ДЗЗ и СБИК;

11) третья сторона - иностранные государства, международные организации, физические или юридические лица государств, не являющихся участниками настоящего Соглашения;

12) кризис - ситуация, затрагивающая интересы безопасности Французской Республики. Французская сторона самостоятельно определяет наличие кризиса;

13) зона - в зависимости от обстоятельств, территория государства, часть территории государства или географическая зона, ограниченная многоугольником с установленными географическими координатами его вершин.

Сноска. Статья 2 с изменениями, внесенными Закона РК от 19.05.2015 № 313-V.

Статья 3

Уполномоченные органы

В целях координации деятельности в рамках настоящего Соглашения Уполномоченными органами Сторон назначаются:

- с Казахской стороны - Национальное космическое агентство Республики Казахстан (Казкосмос);
- с Французской стороны - Министерство обороны Правительства Французской Республики.

При изменении Уполномоченного органа одной из Сторон, такая Сторона направляет письменное уведомление об этом другой Стороне по дипломатическим каналам.

Статья 4

Особые гарантии по использованию КС ДЗЗ

1. В рамках использования КС ДЗЗ Казахская сторона обязуется:
 - 1) не переуступать третьей стороне космические аппараты, наземный целевой комплекс, наземный комплекс управления, материалы и документацию, не предоставлять безвозмездно или на платной основе возможность их использования без предварительного письменного согласия Французской стороны;
 - 2) не устанавливать наземные станции за пределами своего государства без письменного согласия Французской стороны;
 - 3) не принимать меры, направленные на усовершенствование определенных параметров или осуществление технического обслуживания КС ДЗЗ, имеющего следствием установление новых функций или улучшение мощности системы, без письменного согласия Французской стороны;
 - 4) не предоставлять третьей стороне без письменного согласия Французской стороны безвозмездно или на платной основе полученные при помощи космического аппарата ДЗЗ-1 необработанные данные, космические снимки с разрешением лучше, чем 2 метра, зон, перечень которых согласовывается Сторонами и передается в порядке, предусмотренном Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном обеспечении сохранности секретной информации от 8 февраля 2008 года;
 - 5) не распространять полученные при помощи космического аппарата ДЗЗ-1

необработанные данные, космические снимки, с разрешением лучше, чем 2 метра, государствам, в том числе их физическим или юридическим лицам, к которым применены санкции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе или Европейского Союза.

2. В случае, если одно из государств, входящих в перечень зон, подлежащих ограничениям согласно подпункту 4) пункта 1 настоящей статьи, обратилось по дипломатическим каналам к Казахстанской стороне или ее Уполномоченному органу с просьбой о предоставлении необработанных данных или космических снимков территории этого государства с разрешением лучше, чем 2 метра, то такая передача необработанных данных и космических снимков, полученных при помощи космического аппарата ДЗЗ-1, осуществляется без согласования с Французской стороной, кроме случаев, касающихся зон, где задействованы или размещены Французские Вооруженные Силы.

3. Согласование передачи третьей стороне необработанных данных и космических снимков с разрешением лучше, чем 2 метра, полученных при помощи космического аппарата ДЗЗ-1, осуществляется через Уполномоченные органы Сторон. Французская сторона обязуется рассматривать соответствующие обращения Казахстанской стороны в возможно короткие сроки.

4. Для упрощения процедуры согласования передачи третьей стороне необработанных данных и космических снимков, полученных при помощи космического аппарата ДЗЗ-1, Стороны считают благоприятным выбор Казахстанской стороной французского оператора для осуществления их эксклюзивного распространения.

5. В рамках двустороннего сотрудничества Стороны рассматривают пути улучшения предусмотренных настоящей статьей условий распространения Казахстанской стороной необработанных данных и космических снимков, полученных при помощи космического аппарата ДЗЗ-1.

Статья 5

Экспортные гарантии

В случае, если для поставки товаров в рамках создания и использования КС ДЗЗ и СБИК необходимо наличие экспортных лицензий Французской стороны, выданных в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами Французской Республики, то Французская сторона в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами своего государства обязуется использовать все возможные средства для предоставления экспортных лицензий на поставку товаров Республике Казахстан, которая осуществляется в рамках настоящего Соглашения.

Статья 6

Запуск космического аппарата ДЗЗ-1

В целях обеспечения охраны технологий создания космического аппарата ДЗЗ-1 его запуск осуществляется с космодрома Куру (Франция).

Статья 7

Временные ограничения

В случае возникновения кризиса Французская сторона просит Казахстанскую сторону воздержаться от распространения в период кризиса полученных при помощи космического аппарата ДЗЗ-1 необработанных данных и космических снимков
о т д е л ь н ы х з о н .

Французская сторона обязуется в возможно короткие сроки уведомлять Казахстанскую сторону об окончании действия периода временных ограничений на распространение полученных при помощи космического аппарата ДЗЗ-1 необработанных данных и космических снимков.

Статья 8

Обеспечение доступа специалистов

В рамках настоящего Соглашения каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства принимает все необходимые меры по обеспечению доступа специалистов другой Стороны на территорию своего государства , а также на соответствующие объекты на всех этапах работ (услуг) по созданию КС ДЗЗ и СБИК.

Статья 9

Таможенное и налоговое регулирование

Сноска. Заголовок статьи 9 в редакции Закона РК от 19.05.2015 № 313-V.

Товары, ввоз и (или) вывоз которых осуществляется сотрудничающими организациями Сторон, совместным предприятием, а также исполняющими организациями, имеющими контракты с сотрудничающими организациями или совместным предприятием, в рамках настоящего Соглашения подлежат освобождению от уплаты таможенных пошлин и налогов, взимаемых таможенными органами Республики Казахстан, до 31 декабря 2020 года.

Уполномоченный орган Казахстанской стороны в каждом случае подтверждает таможенным органам Республики Казахстан, что ввоз и (или) вывоз товаров осуществляется в рамках настоящего Соглашения, сопровождая такое подтверждение

информацией о номенклатуре и количестве товаров.

Порядок предоставления Уполномоченным органом Казахской стороны таможенным органам Республики Казахстан сведений о товарах, освобождаемых от уплаты таможенных пошлин и налогов при ввозе на таможенную территорию Республики Казахстан и (или) вывозе с этой территории в рамках настоящего Соглашения, определяется Казахской стороной.

Импорт товаров, осуществляемый сотрудничающими организациями Сторон, совместным предприятием и исполняющими организациями в рамках настоящего Соглашения, не подлежит квотированию, лицензированию и другим ограничениям.

Положения настоящей статьи не распространяются на товары, подлежащие обложению акцизным налогом.

Поставка товаров, а также выполнение работ и оказание услуг между сотрудничающими организациями Сторон в рамках настоящего Соглашения подлежат освобождению от налога на добавленную стоимость в Республике Казахстан со дня вступления в силу настоящего Соглашения до 31 декабря 2020 года.

Документами, являющимися достаточным основанием для освобождения от налога на добавленную стоимость в рамках настоящего Соглашения, являются:

1) контракты, заключенные в рамках настоящего Соглашения между сотрудничающими организациями Сторон;

2) соответствующий документ уполномоченного органа Казахской стороны, подтверждающий, что поставка товаров, работ и услуг произведена в рамках настоящего Соглашения, который:
выдан для следующих контрактов:

контракт № 05-85 от 6 октября 2009 года на выполнение работ по поставке космической системы дистанционного зондирования Земли Республики Казахстан;

контракт № 05-117 от 27 октября 2010 года на поставку оборудования испытательных участков (TFE) и выполнение работ по поставке TFE Сборочно-испытательного комплекса космических аппаратов;

контракт № 05-118 от 27 октября 2010 года на оказание услуг по сопровождению проектирования и строительства сборочно-испытательного комплекса космических аппаратов;

контракт № 05-96 от 29 июня 2012 года на выполнение работ по проектированию и сопровождению создания специального конструкторско-технологического бюро (СКТБ)

контракт № 05-37 от 27 февраля 2013 года на приобретение услуг по проектированию специального конструкторско-технологического бюро (СКТБ);
для будущих контрактов данный документ будет выдаваться до их вступления в силу;

3) акты выполненных работ, услуг;

4) счета-фактуры, которые относятся к контрактам, подписанным в рамках настоящего Соглашения.

Сноска. Статья 9 с изменениями, внесенными Законом РК от 19.05.2015 № 313-V.

Статья 10

Интеллектуальная собственность и защита технологий

Вопросы охраны, распределения и использования интеллектуальной собственности, создаваемой или передаваемой в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируется законодательствами государств Сторон, а также международными договорами, участниками которых одновременно являются их государства.

Стороны и их Уполномоченные органы принимают в соответствии с законодательствами государств Сторон и нормами международного права необходимые меры по предотвращению несанкционированного доступа третьих лиц к охраняемым товарам и технологиям, связанным с выполнением работ (оказанием услуг) в рамках настоящего Соглашения, и несанкционированной передачи таких технологий и товаров третьим лицам. В этих целях сотрудничающие организации Сторон с участием исполняющих организаций Сторон и совместного предприятия разрабатывают согласованные планы защиты технологий, которые представляются на утверждение Уполномоченным органам Сторон.

Статья 11

Обмен информацией

Обмен секретной информацией, осуществляемый в рамках настоящего Соглашения, регулируется Соглашением между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном обеспечении сохранности секретной информации от 8 февраля 2008 года.

Французская сторона обязуется не передавать безвозмездно или на платной основе третьей стороне технические характеристики, материалы и документацию по КС ДЗЗ и СБИК без письменного согласия Казахстанской стороны.

Статья 12

Урегулирование разногласий

В случае возникновения разногласий при толковании или применении настоящего Соглашения, а также непредвиденных ситуаций, Стороны будут разрешать их путем переговоров.

Статья 13

Изменения

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 14

Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу. Настоящее Соглашение заключается на 10 лет и автоматически продлевается на неопределенный срок. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не менее, чем за два года до предполагаемой даты прекращения.

Если Стороны не договорятся об ином, прекращение действия настоящего Соглашения в порядке, предусмотренном настоящей статьей, не наносит ущерба правам и обязательствам Сторон, возникшим в результате реализации настоящего Соглашения до прекращения его действия.

Совершено в городе Астана 6 октября 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство

Республики Казахстан

Французской Республики

За Правительство

Прим. РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на французском языке.